

Lesson Notes № 101

Мені погано

I don't feel good

Forming and using adverbs in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode101

Вступ

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української, і ми повертаємося до подкасту! Як ви, добре відсвяткували? Я так! Я зустрічала Новий рік у місті Сукре, столиці Болівії. Було весело!

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and we are coming back to the podcast! Did you celebrate the holidays well? Me — yes! I met the New Year in Sucre, the capital of Bolivia. It was fun!

Це епізод 101, сезон 3. Цей третій сезон призначений для людей, які мають середній або високий рівень української.

This is episode 101, season 3. This third season is for people with intermediate or advanced levels of Ukrainian.

У третьому сезоні ви можете слухати діалоги та голосові повідомлення про Крістін або Христину — американку, яка переїхала до Києва і працює вчителькою англійської в Києві. Вона живе з сусідкою на ім'я Лєся.

In the third season, you can listen to the dialogues and voice messages about Christine or Khrystyna — an American who moved to Kyiv and works as an English teacher in Kyiv. She lives with a roommate called Lesia.

Сьогодні ви послухаете нову розмову між Христиною і Лєсею. Там буде багатенько нових слів! А також ми поговоримо про прислівники в українській мові, дієслово дня, фразеологізм дня і, звичайно, культурний факт!

Today you will listen to the new conversation between Khrystyna and Lesia. There will be a lot of new words! And also, we will talk about adverbs in the Ukrainian language, the verb of the day, the idiom of the day, and, of course, the cultural fact!

То як, готові починати урок української?

So, are you ready to start a Ukrainian lesson?



Розмова №16 Мені погано



Леся: Привіт, Христіно! Ти в порядку?

У тебе дуже втомлений вигляд...

Христина: Привіт! Та ні, не в порядку. Мені погано... Здається, я захворіла...

Леся: Ой! А що у тебе болить?

Христина: У мене болить голова, трохи нудить, а, ой, ще мені дуже холодно.

Леся: То я тобі дам мою кóвдру, вона дуже тéпла.

Христина: Та ні, не потрібно, тобі ж теж потрібна кóвдра.

Леся: Та я під нею не сплю, під нею зана́дто га́ряче.

Христина: Дóбре.

Леся: По-мо́єму, у тебе температура. Ану́ дай спрóbую... Лоб гарячий, я принесу́ тобі термометр, поміря́єш температу́ру.

Христина: Гарáзд.

Леся: Що тобі ще принести? Таблétки? У тебе є якісь таблétки?

Христина: Та-а-ак, таблéток у мене ба́гато. Ма́ма дала́ мені з собою вели́ку апте́чку з америка́нськими лі́ками.

Леся: Ну дóбре, тоді я зроблю́ тобі чай. Тобі тре́ба пи́ти ба́гато ріди́ни. Бúдеш калі́новий чай? Чи обліпі́ховий?

Христина: Калі́новий? Обліпі́ховий? Я не зна́ю таких слів. Що це таке?

Леся: Дóбре, то я зроблю́ тобі обі́два, спрóbуєш. Чóрний чай з калі́ною (це такі черво́ні я́годи), ме́дом і лимóном. І обліпі́ховий чай з апельси́ном і ме́дом.

Lesia: Hi, Khrystyna! Are you okay? You look tired...

Khrystyna: Hi! No, I'm not okay. I feel bad... I guess I got sick...

Lesia: Oh no! What is hurting you?

Khrystyna: I have a headache, I feel a little bit nauseous, and I'm also very cold.

Lesia: Then I'll give you my blanket, it's very warm.

Khrystyna: No, no, you also need a blanket.

Lesia: But I don't sleep with it; it's too hot under it.

Khrystyna: Okay.

Lesia: In my opinion, you have a fever. Let me see... Hmm, your forehead is hot, I'll bring you a thermometer, you can take your temperature.

Khrystyna: Okay.

Lesia: What else should I bring you? Pills? Do you have any pills?

Khrystyna: Yes, I have a lot of pills. My mom gave me a big first aid kit with American medicine.

Lesia: Well, then I'll make you some tea. You need to drink lots of fluids. Would you like the guelder-rose tea or sea buckthorn tea?

Khrystyna: Guelder-rose? Sea buckthorn? I do not know such words. What are they?

Lesia: Well, I will make both for you to try. Black tea with guelder-rose (these are red berries), honey, and lemon. And sea buckthorn tea with orange and honey.



Обліпіха — це такі помаранчеві кіслі
ягоди.

Христина: **Ого! Звучить смачно. Але ти не
хвилюйся так за мене, Лєсю.**

Лєся: **Та ну, що ти také кажеш. Ти ж
захворіла! А якщо завтра не стане
краще, то підеш до лікаря.**

Христина: **Ой, я не люблю лікарів.**

Лєся: **А хто їх любить? Тобі варто взяти
лікарняний чи, для початку,
відпроситися з роботи. Завтра вранці
зателефонуєш своєму директору і
відпросишся.**

Христина: **Добре.**

Лєся: **Тоді ось термометр, покладі його під
руку, ось так. Ось кóвдра. Закутайся
добре. А, у нас закінчилися лимони...
Тому я швиденько збігаю в магазин і
повернуся робити тобі чай. А ти лежи
і пиши мені, якщо щось ще потрібно
бу́де купити.**

Христина: **Добре. Дякую тобі, Лєсю, за
турботу. Ти просто сýпер.**

Лєся: **Одужуй!**

Sea buckthorn is a kind of orange sour berries.

Khrystyna: *Wow! Sounds tasty. But do not worry so
much about me, Lesia.*

Lesia: *Come on, what are you talking about? You got
sick! And if tomorrow it does not get better, you will
go to the doctor.*

Khrystyna: *Oh, I do not like doctors.*

Lesia: *But who likes them? You should take sick
leave or at least take a day off from work. Tomorrow
morning, you will call the principal to be excused
from work.*

Khrystyna: *Okay.*

Lesia: *So, here's a thermometer; put it under your
arm. That's right. Here is a blanket. Wrap up well.
Oh, we are out of lemons... I will quickly go to the
store and will come back to make tea for you. You
stay in bed and message me if you need me to
buy something else.*

Khrystyna: *Okay. Thank you, Lesia, for your care.
You're amazing.*

Lesia: *Get well!*



Утворення прислівників від прикметників

Forming adverbs out of adjectives

	Прикметники <i>Adjectives</i>	Прислівники <i>Adverbs</i>
<i>Most of consonants</i> + -о	погáний смачн́ий тіх́ий до́вгий швидéнький	погáно о сма́чно о тіх о до́вго о швидéньк о
ж, ч, ш, щ, р + -е	до́брий га́р'ячий ба́йдужий	до́бре е га́ряч е ба́йдуж е
по- + -ки, -ому, -єму	украї́нський нові́й мі́й	по- украї́нсь ки = по- украї́нськ о му по- новó му по- мо́є му
з- + -а / -у	близь́кий далéкий га́р'ячий	зблízьк а зда́лек а зга́ряч у



Значення прислівників <i>Meanings of adverbs</i>		
Значення <i>Meaning</i>	Прислівники <i>Adverbs</i>	Приклади <i>Examples</i>
<i>Quality</i>	дóбре, погáно, смáчно	У цьóму ресторáні дóже смáчно готóють.
<i>Quantity</i>	дóже, трóхи, вдвiчi	Я дóже рáда познайóмитись!
<i>Manner</i>	дóбре, по-нáшому, тiхо	Вiн говóрив тiхо.
<i>Time</i>	вдень, вчóра, зáраз	Вчóра Христiна не працювáла.
<i>Place</i>	внизú, правóруч, всюди	Всюди в Украiнi бóде йти дощ.
<i>Reason</i>	згáрячу, здóру	Вiбач, я сказáв це згáрячу .
<i>Goal</i>	на зло, ненавмiсно	Вiбач, я ненавмiсно .
<i>Feeling</i>	вéсело, приéмно, бáйдóже	Менi сúмно .
<i>Physical state</i>	хóлодно, тéпло, гáряче	Тобi не хóлодно ?
<i>Weather</i>	вiтряно, хмáрно, сóнячно	Надвóрi тéпло .
<i>Attitude</i>	мáбуть, шкодá, по-моéму	Шкодá , що ти не мóжеш приiхати.



Дієслово дня

Боліти — to hurt, to be painful.

Perfective form: поболіти

Some examples of use:

У мене **болить** голова = Мені **болить** голова.

У нього **болять** ноги = Йому **болять** ноги.

У тебе **болить** горло? = Тобі **болить** горло?

Теперішній час

Друга дієвідміна

я	болю́	ми	болимо́
ти	боли́ш	ви	болите́
він, вона, воно	боли́ть	вони	боля́ть

Минулий час

Недоконаний вид

він	леті́в
вона	леті́ла
воно	леті́ло
вони	леті́ли

Минулий час

Доконаний вид

він	полеті́в
вона	полеті́ла
воно	полеті́ло
вони	полеті́ли

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бу́ду боли́ти
ти	бу́деш боли́ти
він, вона, воно	бу́де боли́ти
ми	бу́демо боли́ти
ви	бу́дете боли́ти
вони	бу́дуть боли́ти

Майбутній час

Доконаний вид

я	заболю́
ти	заболи́ш
він, вона, воно	заболи́ть
ми	заболимо́
ви	заболите́
вони	заболя́ть



Фразеологізм дня

Па́дати з ніг

(literally "to fall off one's feet")

1) to have a hard time to keep standing because of sickness, tiredness, laughter, etc.:

Христина каже: «Мені погано, у мене болить голова, я просто **падаю з ніг**».

Khrystyna says: "I feel bad, I have a headache, I need to lay down".

2) be extremely tired, to be ready to drop:

Після трьох пар в університеті і чотирьох годин роботи в ресторані Олена **падає з ніг**.

After 3 classes at the university and four hours of work at the restaurant, Olena is ready to drop.



Бонусні вправи

1

Перекладіть речення на українську:

1. I've got a first aid kit in my car. There are a lot of medicines there.

2. Serhii didn't come because he got sick. He looked very tired yesterday.

3. I'll take a day off today because I feel bad... I have a headache, I feel a little bit nauseous.

4. Do you have a thermometer? I want to measure the temperature. It seems to me that my forehead is hot.

5. Mom, can you bring me a blanket, please? I'm very cold.

6. My daughter got sick. I need to take sick leave for a few days.



2

Утворіть прислівники, користуючись поданими моделями:

1. прикметник (-ий) → прислівник (-о)

дорогий → _____

дешевий → _____

чистий → _____

2. прикметник → прислівник (по- + -ки)

європейський → _____

італійський → _____

християнський → _____

3. присвійний займенник (possessive pronoun) → прислівник (по- + ому, -єму)

Pay attention to the alternation і → о

мій → _____

твій → _____

ваш → _____

3

Поєднайте антоніми:

- | | | | |
|---|-----------|---|----------|
| 1 | часто | A | інколи |
| 2 | ненароком | B | внизу |
| 3 | корисно | B | навмисно |
| 4 | вгорі | Г | хмарно |
| 5 | сонячно | Г | здалека |
| 6 | зблизька | Д | шкідливо |

4

Заповніть пропуски формами дієслова «боліти»:

болить	будуть боліти (болітимуть)
боліли	боліла болів боліло
буде боліти (болітиме)	

Зверніть увагу на прислівники (виділені у реченнях жирним шрифтом).

- Ми пройшли **пішки** близько 10 кілометрів. Це було **нелегко**, зранку мені **дуже** _____ ноги.
- Якщо ти **довго** сидітимеш за комп'ютером, у тебе _____ очі. Світло від екрана комп'ютера шкідливе для очей.
- Олег з'їв хот-дог на вокзалі. **Вчора** весь день у нього _____ живіт. **Мабуть**, не варто купувати їжу на вокзалах. Це може бути **небезпечно**!
- Вчора мені жахливо (дуже сильно) _____ голова. Але сьогодні я відчуваю себе нормально.
- Я наговорив тобі багато неприємних слів. Вибач, це було згарячу. Я не хочу, щоб у тебе _____ серце через мене.
- Якщо зуб _____ вночі, можете випити таблетку ібупрофену і стане легше.
- Вибач, я ненавмисно зробила тобі боляче. Тобі ще _____ ?





Key Vocabulary 3-101

ану́	well, let us, come now (<i>interjection</i>)
апте́чка	first-aid kit
болі́ти	to ache, to have (to feel) a pain, to hurt (<i>imperfective</i>)
бу́ти в порядку	to be fine, to be okay (<i>imperfective</i>)
ви́гляд	look, appearance
відпро́шуватися з робо́ти, відпро́ситися з робо́ти	to be excused from work (<i>imperfective, perfective</i>)
вто́млений	tired
га́ряче	1) hotly, warmly; 2) passionately; 3) it is hot
заку́туватися, заку́татися	to wrap oneself up, to muffle oneself up (<i>imperfective, perfective</i>)
захво́рювати, захворі́ти	to fall ill, to get sick (<i>imperfective, perfective</i>)
збі́гати	to go somewhere quickly and come back (<i>perfective</i>)
зблі́зька	from near
зга́рячу	rashly, in anger, in the heat of passion
зда́лека	from far away
калі́на	viburnum, guelder-rose
калі́новий	viburnum, guelder-rose (<i>adjective</i>)
кі́слий	sour
ко́вдра	blanket
лежа́ти, полежа́ти	to lie, to recline (<i>imperfective, perfective</i>)
ліка́рняний	sick leave
лі́ки	medicine, drugs, medicaments
лоб	forehead
мі́ряти температу́ру, помі́ряти температу́ру	to measure a temperature (<i>imperfective, perfective</i>)
навмі́сно	on purpose, purposely, intentionally
ну́дити (Мене́ ну́дить)	to feel sick (nauseous) (I feel sick/nauseous)
облі́піха	sea buckthorn
облі́піховий	sea buckthorn (<i>adjective</i>)



одужувати, одужати	to recover, to get better (<i>imperfective, perfective</i>)
па́дати з ніг	“to fall off one’s feet”: 1) to have a hard time to keep standing because of a sickness, tiredness, laugh, etc.; 2) be extremely tired, to be ready to drop (<i>imperfective</i>)
по-мо́єму	1) to my mind, in my opinion; 2) as I like (wish)
поря́док	1) order, arrangement; 2) sequence
потрі́бний	necessary, required, needed
потрі́бно = тре́ба	it is necessary, one should (+ <i>infinitive</i>)
ріди́на	fluid, liquid
спа́ти, поспа́ти	to sleep, to be asleep (<i>imperfective, perfective</i>)
става́ти, ста́ти	1) to stand up; 2) to become (<i>imperfective, perfective</i>)
табле́тка	pill, tablet
термо́метр	thermometer
турбо́та	care, concern
я́года	berry



Відповіді на вправи

1

1. У мене в машині є аптечка (Я маю аптечку в машині). Там є багато ліків.
2. Сергій не прийшов, тому що захворів. Він мав дуже втомлений вигляд вчора.
3. Я відпрошуся з роботи (візьму вихідний) сьогодні, бо погано себе почуваю (бо мені погано)... У мене болить голова (мені болить голова), мене трохи нудить.
4. У тебе є термометр? Я хочу поміряти температуру. Мені здається, що у мене гарячий лоб.
5. Мамо, можеш принести мені ковдру, будь ласка? Мені дуже холодно.
6. Моя дочка (донька) захворіла. Мені треба взяти лікарняний на кілька днів.

2

1. дорого
2. дешево
3. чисто
4. по-європейськи
5. по-італійськи
6. по-християнськи
7. по-моєму
8. по-твоєму
9. по-вашому

3

1. А
2. В
3. Д
4. Б
5. Г
6. Ґ

4

1. боліли
2. будуть боліти (болітимуть)
3. болів
4. боліла
5. боліло
6. буде боліти (болітиме)
7. болить

